Dan

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
וּבִשְׁנַת	Lan-ing-taun	H8141
שְׁתַּיִם	kalih	H8147
לְמַלְכוּת	saking-kraton	H4438
נְבֻכַדְנֶצַּר	Nebukadnezar	H5019
חָלַם	ngimpi	
נְבֻכַדְנֶצַּר	Nebukadnezar	H5019
חֲלֹמוֹת	pangimpen	H2472
וַתִּתְפָּעֶם	lan-ribut	H6470
רוּחוֹ	rohipun	H7307
וּשְׁנָתוֹ	lan-tilemipun	H8142
נִהְיְתָה	ical	H1961
עָלָיו׃	saking-piyambakipun	

> Ing taun kang kapindhone paprentahane Sang Prabu Nebukadnezar, Sang Prabu Nebukadnezar supena; marga saka iku panggalihe banjur ora jenjem lan ora bisa sare.

2

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan-ngandika	H0559
הַמֶּלֶךְ	kang-ratu	H4428
לִקְרֹא	supados-nimbali	H7121
לַחַרְטֻמִּים	kang-para-ahli-sihir	H2748
וְלָאַשָּׁפִים	lan-kang-para-ahli-tenung	H0825
וְלַמְכַשְּׁפִים	lan-kang-para-tukang-sihir	H3784
וְלַכַּשְׂדִּים	lan-kang-tiyang-Kasdim	H3778
לְהַגִּיד	supados-matur	H5046
לַמֶּלֶךְ	dhateng-kang-ratu	H4428
חֲלֹמֹתָיו	pangimpenipun	H2472
וַיָּבֹאוּ	lan-sami-rawuh	H0935
וַיַּעַמְדוּ	lan-sami-ngadeg	H5975
לִפְנֵי	ing-ngarsanipun	H6440
הַמֶּלֶךְ׃	kang-ratu	H4428

> Sang Prabu nuli utusan nimbali para sarjana, para juru-gendam, juru sihir lan para wong Kasdim, kadhawuhan nerangake supena mau marang panjenengane; banjur padha sowan lan ngadeg ana ing ngarsane Sang Prabu.

3

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan-ngandika	H0559
לָהֶם	dhateng-piyambakipun	H1992
הַמֶּלֶךְ	kang-ratu	H4428
חֲלוֹם	pangimpen	H2472
חָלָמְתִּי	kawula-ngimpi	
וַתִּפָּעֶם	lan-ribut	H6470
רוּחִי	roh-kawula	H7307
לָדַעַת	kangge-mangertos	H3045
אֶת־	kaliyan-	H0853
הַחֲלוֹם׃	kang-pangimpen	H2472

> Sang Prabu ngandika marang wong-wong mau: “Ingsun supena, lan marga saka supena iku panggalihingsun kuwur marga kepengin nguningani supena iku.”

4

Hebrew	Gloss	Strong
וַיְדַבְּרוּ	Lan-sami-matur	H1696
הַכַּשְׂדִּים	kang-tiyang-Kasdim	H3778
לַמֶּלֶךְ	dhateng-kang-ratu	H4428
אֲרָמִית	ing-basa-Aram	H0762
מַלְכָּא	Dhuh-ratu	H4430
לְעָלְמִין	salami-laminipun	H5957
חֱיִי	gesanga	H2418
אֱמַר	matura	H0560
חֶלְמָא	kang-pangimpen	H2493
]לעבדיך[	[kangge-para-abdi-panjenengan]	H5649
)לְעַבְדָךְ(	(kangge-abdi-panjenengan)	H5649
וּפִשְׁרָא	lan-tegesipun	H6591
נְחַוֵּא׃	kawula-badhe-nedahaken	H2324

> Para wong Kasdim iku banjur padha munjuk marang Sang Prabu (ing basa Aram): “Dhuh Sang Prabu! Mugi langgenga kasugengan dalem! Mugi karsaa paring sumerep bab supena punika dhateng para abdi dalem, mangke kawula badhe ngunjukaken maknanipun.”

5 עָנֵה Mangsuli H6032 | מַלְכָּא kang-ratu H4430 | וְאָמַר lan-ngandika H0560 |]לכשדיא[[dhateng-tiyang-Kasdim] H3779 |)לְכַשְׂדָּאֵי((dhateng-tiyang-Kasdim) H3779

מִלְּתָא kang-pangandikan H4406 | מִנִּי saking-kawula H4481 | אַזְדָּא sampun-ical H0230 | הֵן manawi | לָא boten H3809 | תְהוֹדְעוּנַּנִי nedahaken-dhateng-kawula H3046

חֶלְמָא kang-pangimpen H2493 | וּפִשְׁרֵהּ lan-tegesipun H6591 | הַדָּמִין dados-perangan H1917 | תִּתְעַבְדוּן panjenengan-badhe-dipun-damel H5648 | וּבָתֵּיכוֹן lan-dalemipun H1005

נְוָלִי reruntuhan H5122 | יִתְּשָׂמוּן׃ badhe-dipun-damel H7761

> Nanging paring wangsulane Sang Prabu marang wong Kasdim mau: “Ingsun wus damel putusan, yaiku manawa sira ora padha ngunjuki uninga marang ingsun bab supena iku lan maknane, sira mesthi bakal padha katengkel-tengkel sarta omahira bakal padha karubuhake kadadekake tumpukan uwuh,

6 וְהֵן Lan-manawi | חֶלְמָא kang-pangimpen H2493 | וּפִשְׁרֵהּ lan-tegesipun H6591 | תְּהַחֲוֹן panjenengan-nedahaken H2324 | מַתְּנָן ganjaran H4978

וּנְבִזְבָּה lan-gangsalipun H5023 | וִיקָר lan-kamulyan H3367 | שַׂגִּיא ageng H7690 | תְּקַבְּלוּן panjenengan-badhe-nampi H6902 | מִן־ saking- H4481 | קֳדָמָי ngarsaning-kawula H6925

לָהֵן mila | חֶלְמָא kang-pangimpen H2493 | וּפִשְׁרֵהּ lan-tegesipun H6591 | הַחֲוֹנִי׃ nedahaken-dhateng-kawula H2324

> nanging manawa sira padha bisa ngunjuki uninga bab supena lan maknane, sira bakal padha tampa ganjaran, peparing lan kaurmatan kang gedhe saka ingsun. Mulane padha ngunjukana uninga marang ingsun bab supena iku lan maknane!”

7 עֲנוֹ Sami-mangsuli H6032 | תִנְיָנוּת kaping-kalih H8579 | וְאָמְרִין lan-matur H0560 | מַלְכָּא Dhuh-ratu H4430 | חֶלְמָא kang-pangimpen H2493 | יֵאמַר matura H0560

לְעַבְדוֹהִי dhateng-para-abdinipun H5649 | וּפִשְׁרָה lan-tegesipun H6591 | נְהַחֲוֵה׃ kawula-badhe-nedahaken H2324

> Wong-wong mau padha munjuk maneh: “Sumangga gusti kawula Sang Prabu kawula aturi ngandikakaken supena punika dhateng para abdi dalem punika, mangke kawula sami badhe ngunjukaken maknanipun.”

8 עָנֵה Mangsuli H6032 | מַלְכָּא kang-ratu H4430 | וְאָמַר lan-ngandika H0560 | מִן־ saking- H4481 | יַצִּיב temtu H3330 | יָדַע mangertos H3046 | אֲנָה kawula | דִּי bilih H1768 | עִדָּנָא wekdal H5732

אַנְתּוּן panjenengan H0608 | זָבְנִין sami-mundhut H2084 | כָּל־ sadaya- H3606 | קֳבֵל amargi H6903 | דִּי bilih H1768 | חֲזֵיתוּן panjenengan-pirsa H2370 | דִּי bilih H1768 | אַזְדָּא sampun-ical H0230

מִנִּי saking-kawula H4481 | מִלְּתָא׃ kang-pangandikan H4406

> Sang Prabu mangsuli, pangandikane: “Ingsun mirsa ing satemene, manawa sira padha ngudi ngulur-ulur wektu, awit sira padha sumurup, yen ingsun wus damel putusan,

9

דִּ֣י	הֵן	חֶלְמָא֩	לָא	תְהֽוֹדְעֻנַּ֜נִי	חֲדָה־
Bilih	manawi–	kang-pangimpen	boten	panjenengan-nedahaken-dhateng-kawula	setunggal–
H1768		H2493	H3809	H3046	H2298

הִיא	דָֽתְכ֔וֹן	וּמִלָּה	כִדְבָה	וּשְׁחִיתָה֙	]הזמנתון[
punika	ukumipun	lan-pangandikan	goroh	lan-awon	[panjenengan-sarujuk]
H1932	H1882	H4406	H3538	H7844	H2164

)הִזְדְּמִנְתּוּן֙(	לְמֵאמַ֣ר	קָֽדָמַ֔י	עַ֚ד	דִּ֣י	עִדָּנָ֣א	יִשְׁתַּנֵּ֑א
(panjenengan-sarujuk)	kangge-matur	ing-ngarsaning-kawula	ngantos	bilih	wekdal	ewah
H2164	H0560	H6925	H5705	H1768	H5732	H8133

לָהֵן֙	חֶלְמָ֣א	אֱמַ֣רוּ	לִ֔י	וְאִנְדַּ֕ע	דִּ֥י	פִשְׁרֵ֖הּ
mila	kang-pangimpen	matura	dhateng-kawula	lan-kawula-mangertos	bilih	tegesipun
	H2493	H0560		H3046	H1768	H6591

תְּהַחֲוֻנַּֽנִי׃
panjenengan-badhe-nedahaken-dhateng-kawula
H2324

> yaiku manawa sira ora padha ngunjuki uninga marang ingsun bab supena iku, sira bakal padha kena ing paukuman kang padha; sarta ingsun mirsa, manawa sira wus padha saiyeg bakal munjuk marang ingsun bab-bab kang ora nyata lan dora, nganti kaanan salin. Awit saka iku unjukna supena iku marang ingsun, supaya ingsun uninga, manawa sira padha bisa ngaturake maknane uga marang ingsun.

10

עֲנוֹ	]כשדיא[	)כַשְׂדָּאֵ֤י(	קֳדָם־	מַלְכָּא֙	וְאָמְרִ֔ין
Sami-mangsuli	[tiyang-Kasdim]	(tiyang-Kasdim)	ing-ngarsanipun–	kang-ratu	lan-matur
H6032	H3779	H3779	H6925	H4430	H0560

לָא־	אִיתַ֤י	אֱנָשׁ֙	עַל־	יַבֶּשְׁתָּ֔א	דִּ֚י	מִלַּ֣ת	מַלְכָּ֔א	יוּכַ֖ל
boten–	wonten	tiyang	ing–	ing-bumi	ingkang	pangandikan	kang-ratu	saged
H3809	H0383	H0606	H5922	H3007	H1768	H4406	H4430	H3202

לְהַחֲוָיָ֑ה	כָּל־	קֳבֵ֗ל	דִּ֚י	כָּל־	מֶ֙לֶךְ֙	רַ֣ב	וְשַׁלִּ֔יט
kangge-nedahaken	sadaya–	amargi	bilih	sadaya–	ratu	ageng	lan-panguwaos
H2324	H3606	H6903	H1768	H3606	H4430	H7229	H7990

מִלָּ֤ה	כִדְנָה֙	לָ֣א	שְׁאֵ֔ל	לְכָל־	חַרְטֹּ֖ם	וְאָשַׁ֥ף
pangandikan	kados-punika	boten	nate-tanglet	dhateng-sadaya–	ahli-sihir	lan-ahli-tenung
H4406	H1836	H3809	H7593	H3606	H2749	H0826

וְכַשְׂדָּֽי׃
lan-tiyang-Kasdim
H3779

> Unjuk wangsulane para wong Kasdim mau marang Sang Prabu: “Boten wonten tiyang satunggal kemawon ing salumahing bumi ingkang saged ngunjuki uninga bab pamundhutipun gusti kawula Sang Prabu! Saha boten nate wonten ratu, ingkang sanadyan kadospundi kemawon agungipun saha agenging pangwaosipun mundhut ingkang makaten punika dhateng satunggaling sarjana, juru gendam utawi satunggaling tiyang Kasdim.

11

וּמִלְּתָ֨א	דִֽי־	מַלְכָּ֤ה	שָׁאֵל֙	יַקִּירָ֔ה	וְאָחֳרָן֙	לָ֣א	אִיתַ֔י	דִּ֚י
Lan-pangandikan	ingkang–	kang-ratu	tanglet	awrat	lan-sanes	boten	wonten	ingkang
H4406	H1768	H4430	H7593	H3358	H0321	H3809	H0383	H1768

יְחַוִּנַּהּ֙	קֳדָ֣ם	מַלְכָּ֔א	לָהֵ֣ן	אֱלָהִ֔ין	דִּ֚י	מְדָ֣רְהוֹן
badhe-nedahaken	ing-ngarsanipun	kang-ratu	kajawi	para-allah	ingkang	padunungipun
H2324	H6925	H4430	H3861	H0426	H1768	

עִם־	בִּשְׂרָ֖א	לָ֥א	אִיתֽוֹהִי׃
kaliyan–	daging	boten	wonten
H5974	H1321	H3809	H0383

Pamundhutipun gusti kawula punika langkung dening awrat, saha boten wonten tiyang satunggal-tunggala ingkang saged ngunjuki uninga bab punika dhumateng gusti kawula Sang Prabu, kejawi para dewa ingkang boten dedunung wonten ing tengahipun manungsa.”

12

כָּל־	Sadaya–	H3606
קֳבֵל	amargi	H6903
דְּנָה	punika	H1836
מַלְכָּא	kang–ratu	H4430
בְּנַס	duka	H1149
וּקְצַף	lan–bendu	H7108
שַׂגִּיא	sanget	H7690
וַאֲמַר	lan–dhawuh	H0560
לְהוֹבָדָה	kangge–nyirnakaken	H0007
לְכֹל	sadaya	H3606
חַכִּימֵי	para–wong–wicaksana	H2445
בָבֶל׃	Babil	H0895

Marga saka iku Sang Prabu banjur duka banget lan bendu sarta dhawuh nyirnakake kabeh wong wicaksana ing Babil.

13

וְדָתָא	Lan–dhawuh	H1882
נֶפְקַת	medal	H5312
וְחַכִּימַיָּא	lan–para–wong–wicaksana	H2445
מִתְקַטְּלִין	sami–dipun–pejahi	H6992
וּבְעוֹ	lan–sami–madosi	H1156
דָּנִיֵּאל	Daniel	H1841
וְחַבְרוֹהִי	lan–kanca-kancanipun	H2269
לְהִתְקְטָלָה׃	kangge–dipun–pejahi	H6992
פ	[pungkasan]	

Nalika dhawuh saupaya para wong wicaksana padha dipateni mau kaundhangake, Dhaniel dalah kanca-kancane uga kaancam bakal pinatenan.

14

בֵּאדַיִן	Lajeng	H0116
דָּנִיֵּאל	Daniel	H1841
הֲתִיב	mangsuli	H8421
עֵטָא	kanthi–wicaksana	H5843
וּטְעֵם	lan–lantip	H2942
לְאַרְיוֹךְ	dhateng–Ariok	
רַב־	pangageng–	H7229
טַבָּחַיָּא	para–juru–pejah	H2877
דִּי	saking	H1768
מַלְכָּא	kang–ratu	H4430
דִּי	ingkang	H1768
נְפַק	medal	H5312
לְקַטָּלָה	kangge–mejahi	H6992
לְחַכִּימֵי	para–wong–wicaksana	H2445
בָּבֶל׃	Babil	H0895

Dhaniel banjur matur kalawan kalimpadaning budi tuwin kawicaksanan marang Sang Ariokh, panggedhening prajurit pangawaling Sang Prabu, kang wus mangkat arep mateni para wong wicaksana ing Babil mau,

15

עָנֵה	Mangsuli	H6032
וְאָמַר	lan–matur	H0560
לְאַרְיוֹךְ	dhateng–Ariok	
שַׁלִּיטָא	panguwaos	H7990
דִּי־	saking–	H1768
מַלְכָּא	kang–ratu	H4430
עַל־	kangge–	H5922
מָה	punapa	H4101
דָתָא	dhawuh	H1882
מְהַחְצְפָה	kesusu	H2685
מִן־	saking–	H4481
קֳדָם	ngarsanipun	H6925
מַלְכָּא	kang–ratu	H4430
אֱדַיִן	lajeng	H0116
מִלְּתָא	kang–bab	H4406
הוֹדַע	nedahaken	H3046
אַרְיוֹךְ	Ariok	
לְדָנִיֵּאל׃	dhateng–Daniel	H1841

ature marang Sang Ariokh, panggedhe abdine Sang Prabu mangkene: “Punapa sababipun, dene Sang Prabu ngundhangaken dhawuh ingkang samanten awratipun punika?” Sang Ariokh banjur nerangake bab iku marang Dhaniel.

16
וְדָנִיֵּאל Lan–Daniel H1841 | עַל lumebet H5954 | וּבְעָה lan–nyuwun H1156 | מִן־ saking– H4481 | מַלְכָּא kang–ratu H4430 | דִּי supados H1768 | זְמָן wekdal H2166 | יִנְתֵּן־ dipun–paringi– H5415
לֵהּ dhateng–piyambakipun | וּפִשְׁרָא lan–tegesipun H6591 | לְהַחֲוָיָה kangge–nedahaken H2324 | לְמַלְכָּא׃ dhateng–kang–ratu H4430 | פ [pungkasan]

> Dhaniel nuli sowan marang ing ngarsane Sang Prabu lan nyuwun, supaya kaparingana wektu kanggo ngunjuki uninga bab maknane marang Sang Prabu.

17
אֱדַיִן Lajeng H0116 | דָּנִיֵּאל Daniel H1841 | לְבַיְתֵהּ dhateng–dalemipun H1005 | אֲזַל kesah H0236 | וְלַחֲנַנְיָה lan–dhateng–Hananya | מִישָׁאֵל Misael H4333 | וַעֲזַרְיָה lan–Azarya H5839
חַבְרוֹהִי kanca-kancanipun H2269 | מִלְּתָא kang–bab H4406 | הוֹדַע׃ nedahaken H3046

> Sawuse iku Dhaniel banjur mulih aweh weruh bab mau marang Hananya, Misael lan Azarya, mitra-mitrane,

18
וְרַחֲמִין Lan–kawelasan H7359 | לְמִבְעֵא kangge–nyuwun H1156 | מִן־ saking– H4481 | קֳדָם ngarsanipun H6925 | אֱלָהּ Gusti–Allah–saking H0426 | שְׁמַיָּא swarga H8065 | עַל־ babagan– H5922
רָזָה wewadi H7328 | דְּנָה punika H1836 | דִּי supados H1768 | לָא boten H3809 | יְהֹבְדוּן sami–dipun–sirnakaken H0007 | דָּנִיֵּאל Daniel H1841 | וְחַבְרוֹהִי lan–kanca–kancanipun H2269 | עִם־ kaliyan– H5974
שְׁאָר sanesipun H7606 | חַכִּימֵי para–wong–wicaksana H2445 | בָבֶל׃ Babil H0895

> supaya tumuli padha nyuwun sih-piwelase Gusti Allahing saindenge langit ing bab kang winadi mau, satemah Dhaniel sakancane ora bakal kasirnakake bebarengan karo para wicaksana liyane ing Babil.

19
אֱדַיִן Lajeng H0116 | לְדָנִיֵּאל dhateng–Daniel H1841 | בְּחֶזְוָא ing–wahyu H2376 | דִּי־ saking– H1768 | לֵילְיָא dalu H3916 | רָזָה wewadi H7328 | גְּלִי dipun–bukak H1541 | אֱדַיִן lajeng H0116 | דָּנִיֵּאל Daniel H1841
בָּרִךְ mberkahi H1289 | לֶאֱלָהּ dhateng–Gusti–Allah–saking H0426 | שְׁמַיָּא׃ swarga H8065

> Wasana bab kang winadi mau banjur kebuka marang Dhaniel ing sajroning wahyu ing wayah bengi. Dhaniel nuli ngluhurake marang Gusti Allahe saindenging langit.

20
עָנֵה Mangsuli H6032 | דָנִיֵּאל Daniel H1841 | וְאָמַר lan–ngandika H0560 | לֶהֱוֵא mugi–dados H1934 | שְׁמֵהּ asmanipun H8036 | דִּי־ saking– H1768 | אֱלָהָא Gusti–Allah H0426 | מְבָרַךְ pinuji H1289 | מִן־ saking– H4481
עָלְמָא salami-laminipun H5957 | וְעַד־ lan–ngantos– H5705 | עָלְמָא salami-laminipun H5957 | דִּי bilih H1768 | חָכְמְתָא kawicaksanan H2452 | וּגְבוּרְתָא lan–kakiyatan H1370 | דִּי saking H1768
לֵהּ־ dhateng–Panjenenganipun– | הִיא׃ punika H1932

> Mangkene pangucape Dhaniel: “Pinuja asmaning Allah wiwit saka kalanggengan tumeka ing kalanggengan, amarga kawicaksanan lan kasantosan iku ana ing Panjenengane,

21
וְהוּא Lan–Panjenenganipun H1932
מְהַשְׁנֵא ngewahi H8133
עִדָּנַיָּא wekdal H5732
וְזִמְנַיָּא lan–mangsa H2166
מְהַעְדֵּה ngilangi H5709
מַלְכִין para–ratu H4430
וּמְהָקֵים lan–ngadegaken H6966
מַלְכִין para–ratu H4430
יָהֵב maringi H3052
חָכְמְתָא kawicaksanan H2452
לְחַכִּימִין dhateng–para–wong–wicaksana H2445
וּמַנְדְּעָא lan–pangertosan H4486
לְיָדְעֵי dhateng–ingkang–mangertos H3046
בִינָה׃ pangertosan H0999

> kang nyontan-nyantuni mangsa lan wektu, kang mecat para ratu lan njumenengake para ratu, kang paring kawicaksanan marang para wong wicaksana sarta kawruh marang para wong kang kadunungan pangreten;

22
הוּא Panjenenganipun H1932
גָּלֵא mbukak H1541
עַמִּיקָתָא ingkang–jero H5994
וּמְסַתְּרָתָא lan–ingkang–sinimpen
יָדַע pirsa H3046
מָה punapa H4101
בַחֲשׁוֹכָא ing–pepeteng H2816
[ונהירא] [lan–pepadhang]
(וּנְהוֹרָא) (lan–pepadhang) H5094
עִמֵּהּ kaliyan–Panjenenganipun H5974
שְׁרֵא׃ manggon H8271

> iya Panjenengane iku kang mbuka bab-bab kang ora kinira-kira lan kang samar; Panjenengane nguningani apa kang ana ing pepeteng, apadene pepadhang dumunung ana ing Panjenengane.

23
לָךְ Dhateng–Panjenengan
אֱלָהּ Gusti–Allah–saking H0426
אֲבָהָתִי leluhur–kawula H0002
מְהוֹדֵא matur–nuwun H3029
וּמְשַׁבַּח lan–memuji H7624
אֲנָה kawula
דִּי bilih H1768
חָכְמְתָא kawicaksanan H2452
וּגְבוּרְתָא lan–kakiyatan H1370
יְהַבְתְּ Panjenengan–paring H3052
לִי dhateng–kawula
וּכְעַן lan–sapunika H3705
הוֹדַעְתַּנִי Panjenengan–nedahaken–dhateng–kawula H3046
דִּי־ ingkang– H1768
בְעֵינָא kawula–nyuwun H1156
מִנָּךְ saking–Panjenengan H4481
דִּי־ bilih– H1768
מִלַּת pangandikan H4406
מַלְכָּא kang–ratu H4430
הוֹדַעְתֶּנָא׃ Panjenengan–nedahaken–dhateng–kawula H3046

> Dhuh Allahipun leluhur kawula, Paduka kawula pepuji lan kawula luhuraken, amargi Paduka karsa ngganjar dhumateng kawula kawicaksanan saha kasantosan, sarta sapunika sampun paring sumerep dhumateng kawula sadaya bab prakawisipun Sang Prabu.”

24
כָּל־ Sadaya– H3606
קֳבֵל amargi H6903
דְּנָה punika H1836
דָּנִיֵּאל Daniel H1841
עַל lumebet H5954
עַל־ dhateng– H5922
אַרְיוֹךְ Ariok
דִּי ingkang H1768
מַנִּי dipun–tetepaken H4483
מַלְכָּא kang–ratu H4430
לְהוֹבָדָה kangge–nyirnakaken H0007
לְחַכִּימֵי para–wong–wicaksana H2445
בָבֶל Babil H0895
אֱזַל kesah H0236
וְכֵן lan–mekaten H3652
אֲמַר־ ngandika– H0560
לֵהּ dhateng–piyambakipun
לְחַכִּימֵי para–wong–wicaksana H2445
בָבֶל Babil H0895
אַל־ sampun– H0409
תְּהוֹבֵד nyirnakaken H0007
הַעֵלְנִי mbekatna–kawula H5954
קֳדָם ing–ngarsanipun H6925
מַלְכָּא kang–ratu H4430
וּפִשְׁרָא lan–tegesipun H6591
לְמַלְכָּא dhateng–kang–ratu H4430
אֲחַוֵּא׃ kawula–badhe–nedahaken H2324
ס [pungkasan]

> Awit saka iku Dhaniel banjur nemoni Sang Ariokh, kang wus kaparingan dhawuh dening Sang Prabu supaya nyirnakake para wong wicaksana ing Babil; nuli mangkat lan matur mangkene: “Para tiyang wicaksana ing Babil punika sampun ngantos panjenengan sirnakaken! Panjenengan kula aturi nyowanaken kula dhateng ing ngarsanipun Sang Prabu, mangke kula badhe ngunjukaken maknanipun dhumateng Sanga Prabu!”

25
אֱדַיִן Lajeng H0116
אַרְיוֹךְ Ariok
בְּהִתְבְּהָלָה kanthi–kesusu H0927
הַנְעֵל mbekta H5954
לְדָנִיֵּאל Daniel H1841
קֳדָם ing–ngarsanipun H6925
מַלְכָּא kang–ratu H4430
וְכֵן lan–mekaten H3652
אֲמַר־ ngandika– H0560
לֵהּ dhateng–piyambakipun
דִּי־ bilih– H1768
הַשְׁכַּחַת kawula–manggihaken H7912
גְּבַר tiyang H1400
מִן־ saking– H4481
בְּנֵי para–putra H1123
גָלוּתָא tawanan H1547
דִּי saking H1768
יְהוּד Yehuda H3061
דִּי ingkang H1768
פִשְׁרָא tegesipun H6591
לְמַלְכָּא dhateng–kang–ratu H4430
יְהוֹדַע׃ badhe–nedahaken H3046

> Dhaniel banjur enggal-enggal kasowanake dening Sang Ariokh marang ing ngarsane Sang Prabu sarta tumuli dianjukake marang Sang Prabu mangkene: “Abdi dalem kawula sampun manggih satunggaling tiyang panunggilanipun tiyang boyongan saking tanah Yehuda, ingkang saged ngunjuki uninga dhumateng Sang Prabu bab maknanipun.”

26
עָנֵה Mangsuli H6032
מַלְכָּא kang–ratu H4430
וְאָמַר lan–ngandika H0560
לְדָנִיֵּאל dhateng–Daniel H1841
דִּי ingkang H1768
שְׁמֵהּ asmanipun H8036
בֵּלְטְשַׁאצַּר Beltesazar H1096
[האיתיך] [punapa–panjenengan–saged] H0383
(הַאִיתָךְ) (punapa–panjenengan–saged) H0383
כָּהֵל saged H3546
לְהוֹדָעֻתַנִי kangge–nedahaken–dhateng–kawula H3046
חֶלְמָא kang–pangimpen H2493
דִּי־ ingkang– H1768
חֲזֵית kawula–pirsa H2370
וּפִשְׁרֵהּ׃ lan–tegesipun H6591

> Dhaniel kang jenenge Beltsazar nuli kadangu dening Sang Prabu: “Apa kapara nyata sira bisa ngunjukake marang ingsun supena kang wus ingsun pirsani dalah samaknane pisan?”

27 עָנֵה Mangsuli H6032 · דָנִיֵּאל Daniel H1841 · קֳדָם ing-ngarsanipun H6925 · מַלְכָּא kang-ratu H4430 · וְאָמַר lan-matur H0560 · רָזָה wewadi H7328 · דִּֽי־ ingkang- H1768 · מַלְכָּא kang-ratu H4430
שָׁאֵל tanglet H7593 · לָא boten H3809 · חַכִּימִין para-wong-wicaksana H2445 · אָשְׁפִין para-ahli-tenung H0826 · חַרְטֻמִּין para-ahli-sihir H2749 · גָּזְרִין para-ahli-ramal H1505 · יָכְלִין saged H3202
לְהַחֲוָיָה kangge-nedahaken H2324 · לְמַלְכָּא׃ dhateng-kang-ratu H4430

> Dhaniel mangsuli, mangkene unjuke marang Sang Prabu: “Wewados, ingkang kadangokaken dening gusti kawula Sang Prabu, punika boten saged kauningakaken dhumateng Sang Prabu dening tiyang wicaksana, juru gendam, sarjana utawi ahli nujum.

28 בְּרַם Nanging H1297 · אִיתַי wonten H0383 · אֱלָהּ Gusti-Allah-ing H0426 · בִּשְׁמַיָּא ing-swarga H8065 · גָּלֵא kang-mbukak H1541 · רָזִין wewadi H7328 · וְהוֹדַע lan-nedahaken H3046
לְמַלְכָּא dhateng-kang-ratu H4430 · נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020 · מָה punapa H4101 · דִּי ingkang H1768 · לֶהֱוֵא badhe-dados H1934 · בְּאַחֲרִית ing-pungkasaning H0320 · יוֹמַיָּא dinten H3118
חֶלְמָךְ pangimpen-panjenengan H2493 · וְחֶזְוֵי lan-wahyu H2376 · רֵאשָׁךְ mustaka-panjenengan H7217 · עַל־ ing- H5922 · מִשְׁכְּבָךְ pasareyan-panjenengan H4903 · דְּנָה punika H1836
הוּא׃ inggih-punika H1932 · פ [pungkasan]

> Namung kemawon ing swarga wonten Allah ingkang mbuka wewados-wewados; Panjenenganipun sampun paring sumerep dhumateng gusti kawula Sang Prabu Nebukadnezar bab punapa ingkang badhe kalampahan ing dinten-dinten ingkang badhe dhateng. Wondene supena saha wahyu-wahyu ingkang kapirsanan dening gusti kawula wonten ing pasarean punika makaten:

29 אַנְתְּה Panjenengan H0607 · מַלְכָּא dhuh-ratu H4430 · רַעְיוֹנָךְ panggalih-panjenengan H7476 · עַל־ ing- H5922 · מִשְׁכְּבָךְ pasareyan-panjenengan H4903 · סְלִקוּ minggah H5559
מָה punapa H4101 · דִּי ingkang H1768 · לֶהֱוֵא badhe-dados H1934 · אַחֲרֵי sasampunipun H0311 · דְנָה punika H1836 · וְגָלֵא lan-kang-mbukak H1541 · רָזַיָּא wewadi H7328
הוֹדְעָךְ nedahaken-panjenengan H3046 · מָה־ punapa- H4101 · דִי ingkang H1768 · לֶהֱוֵא׃ badhe-dados H1934

> Pinuju wonten ing pasarean panjenengan dalem, dhuh Sang Prabu, kethukulan panggalih bab punapa ingkang ing tembe badhe kalampahan; sarta Panjenenganipun ingkang narbuka wewados-wewados, sampun paring uninga dhumateng gusti kawula bab punapa ingkang badhe kalampahan.

30
וַאֲנָה Lan–kawula
לָא boten H3809
בְחָכְמָה ing–kawicaksanan H2452
דִּי־ ingkang– H1768
אִיתַי wonten H0383
בִּי ing–kawula
מִן־ saking– H4481
כָּל־ sadaya– H3606
חַיַּיָּא ingkang–gesang H2417
רָזָא wewadi H7328
דְנָה punika H1836
גֱּלִי dipun–bukak H1541
לִי dhateng–kawula
לָהֵן nanging H3861
עַל־ supados– H5922
דִּבְרַת tegesipun H1701
דִּי bilih H1768
פִשְׁרָא teges H6591
לְמַלְכָּא dhateng–kang–ratu H4430
יְהוֹדְעוּן dipun–tedahaken H3046
וְרַעְיוֹנֵי lan–panggalih H7476
לִבְבָךְ manah–panjenengan H3825
תִנְדַּע׃ panjenengan–mangertos H3046

> Wondene kawula sampun kaparingan sumerep bab wewados punika, boten margi saking kawicaksanan ingkang bokmanawi wonten ing kawula punika nglangkungi kawicaksananipun sadaya tiyang ingkang gesang, nanging punika supados maknanipun kauningakna dhumateng gusti kawula Sang Prabu, punapa dene supados gusti kawula mirsaa punapa ingkang ginalih dening gusti kawula.

31
אַנְתְּה Panjenengan H0607
מַלְכָּא dhuh–ratu H4430
חָזֵה pirsa H2370
הֲוַיְתָ panjenengan H1934
וַאֲלוּ lan–lah H0431
צְלֵם reca H6755
חַד satunggal H2298
שַׂגִּיא ageng H7690
צַלְמָא reca–punika H6755
דִּכֵּן mekaten H1797
רַב ageng H7229
וְזִיוֵהּ lan–kilat–padhangipun H2122
יַתִּיר ngedab–edabi H3493
קָאֵם ngadeg H6966
לְקָבְלָךְ ing–ngarsanipun H6903
וְרֵוֵהּ lan–warninipun H7299
דְּחִיל׃ nggegirisi H1763

> Dhuh Sang Prabu, gusti kawula mirsa satunggaling wahyu, inggih punika satunggaling reca ingkang ageng sanget! Reca punika inggil, mencorong ngedab-edabi, ngadeg wonten ing ngarsanipun gusti kawula, sarta katingal nggegirisi.

32
הוּא Punika H1932
צַלְמָא reca H6755
רֵאשֵׁהּ mustakanipun H7217
דִּי־ saking– H1768
דְהַב emas H1722
טָב mulus H2869
חֲדוֹהִי dhadhanipun H2306
וּדְרָעוֹהִי lan–astanipun H1872
דִּי saking H1768
כְסַף selaka H3702
מְעוֹהִי wetengipun H4577
וְיַרְכָתֵהּ lan–pupu-nipun H3410
דִּי saking H1768
נְחָשׁ׃ tembaga H5174

> Wondene reca punika, sirahipun kencana murni, dhadha kaliyan tanganipun salaka, weteng tuwin lambungipun tembaga,

33
שָׁקוֹהִי Suku-nipun H8243
דִּי saking H1768
פַרְזֶל wesi H6523
רַגְלוֹהִי sampeyannipun H7271
[מנהון] [sawetawisipun] H4481
(מִנְּהֵין) (sawetawisipun) H4481
דִּי saking H1768
פַרְזֶל wesi H6523
[ומנהון] [lan–sawetawisipun] H4481
(וּמִנְּהֵין) (lan–sawetawisipun) H4481
דִּי saking H1768
חֲסַף׃ lempung H2635

> pupunipun tosan, sukunipun saperangan tosan lan saperangan lempung.

34

חָזֵה	Pirsa	H2370
הֲוַיְתָ	panjenengan	H1934
עַד	ngantos	H5705
דִּי	bilih	H1768
הִתְגְּזֶרֶת	dipun-kethok	H1505
אֶבֶן	sela	H0069
דִּי־	ingkang-	H1768
לָא	boten	H3809
בִידַיִן	kaliyan-asta	H3028
וּמְחָת	lan-nabrak	H4223
לְצַלְמָא	dhateng-reca	H6755
עַל־	ing-	H5922
רַגְלוֹהִי	sampeyannipun	H7271
דִּי	ingkang-saking	H1768
פַרְזְלָא	wesi	H6523
וְחַסְפָּא	lan-lempung	H2635
וְהַדֶּקֶת	lan-ngrusakaken	H1855
הִמּוֹן׃	piyambakipun	H1994

> Salebetipun gusti kawula mirsani, tanpa pandameling tangan manungsa, wonten sela ingkang mlesat nempuh reca wau kaleres ing sukunipun tosan saha lempung ngantos remuk.

35

בֵּאדַיִן	Lajeng	H0116
דָּקוּ	sami-remuk	H1855
כַחֲדָה	sesarengan	H2298
פַּרְזְלָא	wesi	H6523
חַסְפָּא	lempung	H2635
נְחָשָׁא	tembaga	H5174
כַּסְפָּא	selaka	H3702
וְדַהֲבָא	lan-emas	H1722
וַהֲווֹ	lan-dados	H1934
כְּעוּר	kados-mrambut	H5784
מִן־	saking-	H4481
אִדְּרֵי־	papan-ngirik-	H0147
קַיִט	mangsa-panas	H7007
וּנְשָׂא	lan-dipun-bekta	H5376
הִמּוֹן	piyambakipun	H1994
רוּחָא	angin	H7308
וְכָל־	lan-sadaya-	H3606
אֲתַר	panggenan	H0870
לָא־	boten-	H3809
הִשְׁתְּכַח	dipun-panggihaken	H7912
לְהוֹן	kangge-piyambakipun	
וְאַבְנָא	lan-kang-sela	H0069
דִּי־	ingkang-	H1768
מְחָת	nabrak	H4223
לְצַלְמָא	dhateng-kang-reca	H6755
הֲוָת	dados	H1934
לְטוּר	dhateng-redi	H2906
רַב	ageng	H7229
וּמְלָת	lan-ngebaki	H4391
כָּל־	sadaya-	H3606
אַרְעָא׃	bumi	H0772

> Sami sanalika ingkang tosan, lempung, tembaga, salaka saha kencana sami remuk, tuwin sadaya dados kadosdene mrambut wonten ing panuton ing mangsa benter, tumunten kabur ing angin, satemah tilas-tilasipun boten wonten ingkang pinanggih. Dene sela ingkang nempuh reca wau dados redi ageng ingkang ngebaki salumahing bumi sadaya.

36

דְּנָה	Punika	H1836
חֶלְמָא	kang-pangimpen	H2493
וּפִשְׁרֵהּ	lan-tegesipun	H6591
נֵאמַר	kawula-badhe-matur	H0560
קֳדָם־	ing-ngarsanipun-	H6925
מַלְכָּא׃	kang-ratu	H4430

> Punika supenanipun gusti kawula, lah sapunika maknanipun badhe sami kawula unjukaken dhumateng gusti kawula Sang Prabu:

37

אַנְתְּה	Panjenengan	H0607
מַלְכָּא	dhuh-ratu	H4430
מֶלֶךְ	ratu	H4430
מַלְכַיָּא	saking-para-ratu	H4430
דִּי	bilih	H1768
אֱלָהּ	Gusti-Allah-saking	H0426
שְׁמַיָּא	swarga	H8065
מַלְכוּתָא	kraton	H4437
חִסְנָא	kakiyatan	H2632
וְתָקְפָּא	lan-kawibawan	
וִיקָרָא	lan-kamulyan	H3367
יְהַב־	paring-	H3052
לָךְ׃	dhateng-panjenengan	

> Dhuh gusti kawula Sang Prabu, ratuning sadaya ratu, ingkang sampun kaparingan dening Allahipun saindenging langit, karajan, pangwaos, kasantosan tuwin kamulyan,

חֵיוַת	אֲנָשָׁא	בְּנֵי־	(דָּיְרִין)	[דארין]	דִּי	וּבְכָל־	38
kewan–	manungsa	para–putra–	(manggon)	[manggon]	ingkang	Lan–ing–pundi–mawon–	
H2423	H0606	H1123	H1753	H1753	H1768	H3606	

בִּידָךְ	יְהַב	שְׁמַיָּא	וְעוֹף־	בָרָא
ing–asta–panjenengan	Panjenenganipun–paring	langit	lan–peksi–	wana
H3028	H3052	H8065	H5776	H1251

דִּי	רֵאשָׁה	הוּא	אַנְתְּה־	בְּכָלְּהוֹן	וְהַשְׁלְטָךְ
saking	mustaka	punika	panjenengan–	ing–sadayanipun	lan–dados–panguwaos–panjenengan
H1768	H7217	H1932	H0607	H3606	H7981

דַּהֲבָא׃
emas
H1722

> saha ingkang astanipun sampun kapasrahan dening Panjenenganipun, anak-anaking manungsa ing pundi-pundi panggenan, kewan-kewan ing ara-ara tuwin peksi-peksi ing awang-awang, saha ingkang kajumenenganken dados ingkang nguwaosi punika wau sadaya -- inggih gusti kawula punika ingkang jumeneng sesirah kencana wau.

אֲרַעא	אָחֳרִי	מַלְכוּ	תְּקוּם	וּבָתְרָךְ	39
langkung–asor	sanes	kraton	badhe–madeg	Lan–sasampunipun–panjenengan	
H0772	H0317	H4437	H6966	H0870	

דִּי	נְחָשָׁא	דִּי	אָחֳרִי	(תְלִיתָאָה)	[תליתיא]	וּמַלְכוּ	מִנָּךְ
ingkang	tembaga	saking	sanes	(katiga)	[katiga]	lan–kraton	saking–panjenengan
H1768	H5174	H1768	H0317	H8523		H4437	H4481

אַרְעָא׃	בְּכָל־	תִּשְׁלַט
bumi	ing–sadaya–	badhe–nguwaosi
H0772	H3606	H7981

> Nanging sapengkeripun gusti kawula, badhe muncul karajan sanes, ingkang kawon agung katimbang karajanipun gusti kawula; lajeng timbul karajan malih, inggih punika ingkang angka tiga, ingkang tembagi, ingkang nguwaosi saindenging jagad sadaya.

כָּל־	כְּפַרְזְלָא	תַקִּיפָה	תֶּהֱוֵא	(רְבִיעָאָה)	[רביעיה]	וּמַלְכוּ	40
sadaya–	kados–wesi	kiyat	badhe–dados	(kaping–sekawan)	[kaping–sekawan]	Lan–kraton	
H3606	H6523	H8624	H1934	H7244	H7244	H4437	

דִּי־	וּכְפַרְזְלָא	כֹּלָּא	וְחָשֵׁל	מְהַדֵּק	פַרְזְלָא	דִּי	קֳבֵל
ingkang–	lan–kados–wesi	sadayanipun	lan–ngremukaken	ngrusakaken	wesi	bilih	amargi
H1768	H6523	H3606	H2827	H1855	H6523	H1768	H6903

וְתֵרֹעַ׃	תַּדִּק	אִלֵּין	כָּל־	מְרָעַע
lan–mecahaken	badhe–ngrusakaken	punika	sadaya–	mecahaken
H7490	H1855	H0459	H3606	H7490

> Sasampunipun punika badhe wonten karajan ingkang angka sekawan, ingkang atosipun kados tosan; plek kadosdene tosan ingkang ngreremuk, karajan punika badhe ngremuk lan nglebur sadaya-sadayanipun.

41
וְדִֽי־ Lan–ingkang– H1768
חֲזַ֫יְתָה panjenengan–pirsa H2370
רַגְלַיָּ֫א sampeyannipun H7271
וְאֶצְבְּעָתָ֫א lan–driji-drijinipun H0677
[מנהון] [sawetawisipun] H4481
(מִנְּהֵ֞ן) (sawetawis) H4481
חֲסַ֣ף lempung H2635
דִּֽי־ saking– H1768
פֶחָר֙ tukang–kundi H6353
[ומנהון] [lan–sawetawisipun] H4481
(וּמִנְּהֵ֣ין) (lan–sawetawisipun) H4480
פַּרְזֶ֔ל wesi H6523
מַלְכ֤וּ kraton H4437
פְלִיגָה֙ kapecah H6386
תֶּהֱוֵ֔ה badhe–dados H1934
וּמִן־ lan–saking– H4481
נִצְבְּתָ֥א kakiyatan H5326
דִ֛י saking H1768
פַרְזְלָ֖א wesi H6523
לֶהֱוֵא־ badhe–wonten– H1934
בַּ֑הּ ing–piyambakipun
כָּל־ sadaya– H3606
קֳבֵל֙ amargi H6903
דִּ֤י bilih H1768
חֲזַ֫יְתָה panjenengan–pirsa H2370
פַּרְזְלָ֗א wesi H6523
מְעָרַ֖ב dipun–campur H6151
בַּחֲסַ֥ף kaliyan–lempung H2635
טִינָֽא׃ lethek H2917

> Punapadene ingkang kauningan ing gusti kawula, suku tuwin driji-drijinipun saperangan ingkang kadamel lempungipun kundhi, saha saperangan tosan, punika ateges, bilih karajan wau rengka; pancen karajan wau inggih atos kadosdene tosan, cocog kaliyan ingkang kapirsanan dening gusti kawula, tosan wau campur kaliyan lempung.

42
וְאֶצְבְּעָת֙ Lan–driji-driji H0677
רַגְלַיָּ֔א sampeyannipun H7271
[מנהון] [sawetawisipun] H4481
(מִנְּהֵין) (sawetawisipun) H4481
פַּרְזֶ֖ל wesi H6523
[ומנהון] [lan–sawetawisipun] H4481
(וּמִנְּהֵ֣ין) (lan–sawetawisipun) H4480
חֲסַ֑ף lempung H2635
מִן־ saking– H4481
קְצָ֤ת peranganing H7118
מַלְכוּתָא֙ kraton H4437
תֶּהֱוֵ֣ה badhe–dados H1934
תַקִּיפָ֔ה kiyat H8624
וּמִנַּ֖הּ lan–sawetawis H4481
תֶּהֱוֵ֥ה badhe–dados H1934
תְבִירָֽה׃ rapuh H8406

> Nanging kadosdene driji-drijining suku wau saperangan tosan saha saperangan malih lempung, makaten ugi karajan wau saperangan kiyat, tuwin saperangan ringkih.

43
[דִּי] [ingkang] H1768
(וְדִי) (lan–ingkang) H1768
חֲזַ֗יְתָ panjenengan–pirsa H2370
פַּרְזְלָא֙ wesi H6523
מְעָרַב֙ dipun–campur H6151
בַּחֲסַ֣ף kaliyan–lempung H2635
טִינָ֔א lethek H2917
מִתְעָרְבִין֙ sami–campur H6151
לֶהֱוֺן֙ badhe–dados H1934
בִּזְרַ֣ע kaliyan–wiji H2234
אֲנָשָׁ֔א manungsa H0606
וְלָא־ lan–boten– H3809
לֶהֱוֺ֥ן badhe–dados H1934
דָּבְקִ֖ין rumaket H1693
דְּנָ֣ה punika H1836
עִם־ kaliyan– H5974
דְּנָ֑ה punika H1836
הֵֽא־ lah–
כְדִ֣י kados H1768
פַרְזְלָ֗א wesi H6523
לָ֥א boten H3809
מִתְעָרַ֖ב campur H6151
עִם־ kaliyan– H5974
חַסְפָּֽא׃ lempung H2635

> Wondene gusti kawula mirsa tosan campur kaliyan lempung, punika ateges: sami badhe tetunggilan sarana sesemahan, nanging boten badhe saged manunggil saestu, kadosdene tosan anggenipun boten saged campur kaliyan lempung.

44

וּבְיוֹמֵיהוֹן	Lan–ing–dintenipun	H3118
דִּי	saking	H1768
מַלְכַיָּא	para–ratu	H4430
אִנּוּן	punika	
יְקִים	badhe–madegaken	H6966
אֱלָהּ	Gusti–Allah–saking	H0426
שְׁמַיָּא	swarga	H8065
מַלְכוּ	kraton	H4437
דִּי	ingkang	H1768
לְעָלְמִין	salami-laminipun	H5957
לָא	boten	H3809
תִתְחַבַּל	badhe–dipun–rusak	H2255
וּמַלְכוּתָה	lan–kratonipun	H4437
לְעַם	dhateng–bangsa	H5972
אָחֳרָן	sanes	H0321
לָא	boten	H3809
תִשְׁתְּבִק	badhe–dipun–serahaken	H7662
תַּדִּק	badhe–ngrusakaken	H1855
וְתָסֵיף	lan–nyirnakaken	H5487
כָּל־	sadaya–	H3606
אִלֵּין	punika	H0459
מַלְכְוָתָא	kraton	H4437
וְהִיא	lan–piyambakipun	H1932
תְּקוּם	badhe–madeg	H6966
לְעָלְמַיָּא׃	salami-laminipun	H5957

> Nanging ing jamanipun para ratu, Allahipun saindenging langit badhe ngedegaken satunggaling karajan ingkang boten badhe risak ing salami-laminipun, sarta pangwaosipun boten badhe pindhah dhateng bangsa sanes: karajan punika badhe nggecak sadaya karajan saha sami dipun sirnakaken, nanging karajan punika piyambak badhe madeg ing salami-laminipun,

45

כָּל־	Sadaya–	H3606
קֳבֵל	amargi	H6903
דִּי־	ingkang–	H1768
חֲזַיְתָ	panjenengan–pirsa	H2370
דִּי	bilih	H1768
מִטּוּרָא	saking–redi	H2906
אִתְגְּזֶרֶת	dipun–kethok	H1505
אֶבֶן	sela	H0069
דִּי־	ingkang–	H1768
לָא	boten	H3809
בִידַיִן	kaliyan–asta	H3028
וְהַדֶּקֶת	lan–ngrusakaken	H1855
פַּרְזְלָא	wesi	H6523
נְחָשָׁא	tembaga	H5174
חַסְפָּא	lempung	H2635
כַּסְפָּא	selaka	H3702
וְדַהֲבָא	lan–emas	H1722
אֱלָהּ	Gusti–Allah	H0426
רַב	ageng	H7229
הוֹדַע	nedahaken	H3046
לְמַלְכָּא	dhateng–kang–ratu	H4430
מָה	punapa	H4101
דִּי	ingkang	H1768
לֶהֱוֵא	badhe–dados	H1934
אַחֲרֵי	sasampunipun	H0311
דְנָה	punika	H1836
וְיַצִּיב	lan–temtu	H3330
חֶלְמָא	kang–pangimpen	H2493
וּמְהֵימַן	lan–saged–dipun–pitados	H0540
פִּשְׁרֵהּ׃	tegesipun	H6591
פ	[pungkasan]	

> ngepleki ingkang kapirsanan dening gusti kawula, bilih boten margi saking pandameling tanganipun manungsa, wonten sela ingkang mencelat saking redi lajeng ngremuk tosan, tembagi, lempung, salaka saha kencana wau. Gusti Allah ingkang mahaagung sampun paring uninga dhumateng gusti kawula Sang Prabu bab punapa ingkang ing tembe badhe kalampahan; supena punika leres saha maknanipun kenging pinitados."

46

בֵּאדַיִן	Lajeng	H0116
מַלְכָּא	kang–ratu	H4430
נְבוּכַדְנֶצַּר	Nebukadnezar	H5020
נְפַל	dhawah	H5308
עַל־	ing–	H5922
אַנְפּוֹהִי	pasuryanipun	H0600
וּלְדָנִיֵּאל	lan–dhateng–Daniel	H1841
סְגִד	sujud	H5457
וּמִנְחָה	lan–pisungsung	H4504
וְנִיחֹחִין	lan–dupa	H5208
אֲמַר	dhawuh	H0560
לְנַסָּכָה	kangge–dipun–caosaken	H5260
לֵהּ׃	dhateng–piyambakipun	

> Sang Prabu Nebukadnezar banjur sujud lan nyembah marang Dhaniel; uga paring dhawuh supaya diaturi kurban lan kekutug.

47
עָנֵה Mangsuli H6032 | מַלְכָּא kang–ratu H4430 | לְדָנִיֵּאל dhateng–Daniel H1841 | וְאָמַר lan–ngandika H0560 | מִן־ saking– H4481 | קְשֹׁט sayektos H7187 | דִּי bilih H1768
אֱלָהֲכוֹן Gusti–Allah–panjenengan H0426 | הוּא Panjenenganipun H1932 | אֱלָהּ Gusti–Allah–saking H0426 | אֱלָהִין para–allah H0426 | וּמָרֵא lan–Gusti H4756 | מַלְכִין para–ratu H4430
וְגָלֵה lan–kang–mbukak H1541 | רָזִין wewadi H7328 | דִּי bilih H1768 | יְכֵלְתָּ panjenengan–saged H3202 | לְמִגְלֵא kangge–mbukak H1541 | רָזָה wewadi H7328 | דְּנָה׃ punika H1836

> Sang Prabu ngandika marang Dhaniel: “Sanyata Allahira iku Allah kang ngluwihi sakehing allah lan kagungan pangwaos tumrap sakehing ratu sarta narbuka wewadi-wewadi, sabab sira wus bisa narbuka wewadi iku.”

48
אֱדַיִן Lajeng H0116 | מַלְכָּא kang–ratu H4430 | לְדָנִיֵּאל dhateng–Daniel H1841 | רַבִּי ngluhuraken H7236 | וּמַתְּנָן lan–ganjaran H4978 | רַבְרְבָן ageng–ageng H7260 | שַׂגִּיאָן kathah H7690 | יְהַב־ paring– H3052
לֵהּ dhateng–piyambakipun | וְהַשְׁלְטֵהּ lan–ndadosaken–panguwaos–piyambakipun H7981 | עַל kangge H5922 | כָּל־ sadaya– H3606 | מְדִינַת propinsi H4083
בָּבֶל Babil H0895 | וְרַב־ lan–pangageng– H7229 | סִגְנִין para–nayaka H5460 | עַל kangge H5922 | כָּל־ sadaya– H3606 | חַכִּימֵי para–wong–wicaksana H2445 | בָבֶל׃ Babil H0895

> Dhaniel banjur kaparingan kaluhuran dening Sang Prabu: kaganjar peparing kang linuwih, tuwin kawisudha dadi kang ngasta pangwasa ing saindenging wilayah Babil lan dadi panggedhene sakehing wong wicaksana ing Babil.

49
וְדָנִיֵּאל Lan–Daniel H1841 | בְּעָא nyuwun H1156 | מִן־ saking– H4481 | מַלְכָּא kang–ratu H4430 | וּמַנִּי lan–netepaken H4483 | עַל kangge H5922 | עֲבִידְתָּא pakaryan H5673 | דִּי saking H1768 | מְדִינַת propinsi H4083
בָּבֶל Babil H0895 | לְשַׁדְרַךְ dhateng–Sadrak H7715 | מֵישַׁךְ Mesak H4336 | וַעֲבֵד נְגוֹ lan–Abednego H5665 | וְדָנִיֵּאל lan–Daniel H1841 | בִּתְרַע ing–gapura H8651 | מַלְכָּא׃ kang–ratu H4430 | פ [pungkasan]

> Awit saka panyuwune Sang Dhaniel, Sang Prabu masrahake paprentahan ing wilayah Babil marang Sadrakh, Mesah lan Abednego, dene Sang Dhaniel piyambak ndherek ana ing kratone Sang Prabu.